

OTWARTY NABÓR: ZGŁOŚ SIĘ DO 5 PAŹDZIERNIKA



Języki projektu

Unia Europejska

Български	Ελληνικά	Polski
Català	Gaeilge	Português
Čeština	Hrvatski	Română
Dansk	Italiano	Slovenčina
Deutsch	Lietuvių	Slovenščina
Eesti	Latviešu	Suomi
English	Magyar	Svenska
Español	Malti	
Français	Nederlands	

EOG

Íslenska
Norsk
Rumantsch

Kandydaci do EU

Shqip
Bosanski
ქართული
Crnogorski
Српски
Türkçe
українська

Inne

العربية
Հայերեն

Źródłowym i docelowym językiem tłumaczeń powinny być języki o icjalnie uznawane w poszczególnych krajach. Kandydat musi wybrać transgraniczną parę językową

(nie ma możliwości tłumaczenia między dwoma językami urzędowymi jednego państwa)

Jeśli Twojego języka nie ma na powyższej liście, prosimy o mail na adres: info@archipelagos-eu.org

Lokalizacja rezydencji

Zamek Wojnowice,
Zamkowa 2, 55-330
Wojnowice

Języki pracy

Polski lub ukraiński > języki
projektu

Języki projektu > polski lub
ukraiński

Wsparcie



Finansowane przez
Unię Europejską

Opis

Archipelagos to trzyletni projekt finansowany przez Unię Europejską. Rozpoczęliśmy go w styczniu 2024 roku. Liderem sieci, złożonej z 11 instytucji, jest organizacja ATLAS z Francji. Będziemy odkrywać literacką różnorodność Europy poprzez wzmacnianie nowych głosów – opowieści formułowanych w językach rzadziej używanych w obiegu wydawniczym.

W obecnym naborze (2026) oferujemy rezydencje badawcze, które pozwolą tłumaczom literatury odnaleźć i wypromować utwory wartę przełożenia i publikacji.

Rola tłumacza jako osoby wyszukującej nowe tytuły i proponującej je wydawnictwom jest niedoceniana i niewynagradzana. Jest to umiejętność ważna w kontekście rosnącego znaczenia sztucznej inteligencji w branży literackiej.



Więcej informacji o sieci
Archipelagos

www.archipelagos-eu.org

Pozostałe rezydencje sieci Archipelagos:

Czechy
Czechlit w Pradze

www.czechlit.cz/en

Bułgaria
Fundacja Next Page w Sofii

www.npage.org

Francja
*The Collège International des
Traducteurs Littéraires w Arles*

www.atlas-citl.org

Co oferujemy

Wynagrodzenie 350 / 700 euro brutto (w zależności od długości pobytu)

- Zwrot kosztów podróży (do 200 euro)
- Pełne wyżywienie i nocleg od 2 do 4 tygodni
- Miejsce do pracy i dostęp do biblioteki (możliwość sprowadzenia książek wybranych przez rezydenta)

Zobowiązania rezydenta/ki

Zadaniem rezydenta/ki jest zbadanie wybranego przez siebie tematu, zapoznanie się z literaturą, a następnie przygotowanie krótkich fragmentów tłumaczeń utworów polecanych do wydania (2 strony prozy lub 2 utwory poetyckie na 1 tydzień pobytu).

Opisy książek i sylwetki tłumaczy zostaną opublikowane na stronie internetowej Archipelagos. Baza będzie mogła służyć wydawcom jako katalog ważnych pozycji, które czekają na publikację. Wydawca będzie mógł nawiązać kontakt z tłumaczem za pośrednictwem strony.

Na koniec pracy rezydent/ka dostarcza organizatorowi fragmenty przetłumaczonych utworów, krótkie podsumowanie swojej pracy, zdjęcie i biogram.

Miejsce i daty Zamek na Wodzie w Wojnowicach

Zamek na Wodzie w Wojnowicach stał się w ostatnich latach ważnym miejscem dla rozwoju europejskiej literatury, nauki i kultury. To przestrzeń, w którym toczy się dyskusja, powstają nowe idee oraz ważne pozycje literackie i akademickie. Jednocześnie, Zamek oferuje odpoczynek od gwaru wielkich miast i atmosferę do spokojnej pracy twórczej.

Zamek jest oddalony o 22 km od centrum Wrocławia. Podróż ze stacji Mrozów PKP (2,5 km od Zamku) do centrum Wrocławia trwa 20 minut.

Rezydenci otrzymają dostęp do bogato wyposażonej biblioteki z najważniejszymi publikacjami dotyczącymi Europy Środkowej i Wschodniej, przestrzeni biurowej z szybkim internetem, restauracji i kawiarni oraz dużego parku.

Więcej informacji o Zamku: zamekwojnowice.com.pl

Daty: tłumacz może ubiegać się o dwu- lub czterotygodniowy pobyt w Wojnowicach od kwietnia do sierpnia 2026 (daty do ustalenia).

Opowiadamy nieopowiedziane



Termin składania wniosków

5 października 2025

Prosimy o wypełnienie formularza i dołączenie do niego załączników (biogram i plan pracy podczas rezydencji)

Kolegium Europy Wschodniej
rezydencje@kew.org.pl

Wymagania

Uczestnicy powinni:

- mieć w dorobku co najmniej 1 tłumaczenie literackie (opublikowane w formie książkowej lub na łamach czasopisma),
- wypełnić formularz zgłoszeniowy

Formularz zgłoszeniowy

Nazwisko

Imię

Data urodzenia

Obywatelstwo

Zawód

Adres do korespondencji

Adres e-mail

Numer telefonu

Język źródłowy

Język docelowy



Więcej informacji o sieci
Archipelagos

www.archipelagos-eu.org

**Pozostałe rezydencje sieci
Archipelagos:**

Czechy
Czechlit w Pradze

www.czechlit.cz/en

Bułgaria
Fundacja Next Page w Sofii

www.npage.org

Francja
The Collège International des
Traducteurs Littéraires w Arles

www.atlas-citl.org

ZAŁĄCZNIKI

Do maila z formularzem dodaj załączniki (w formacie pdf lub doc)

1) Twoja biografia z wykazem publikacji translatorskich (800-1600 znaków)

2) Projekt prac na rezydencji (1200-1800 znaków)
Opisz krótko swój plan pracy na rezydencji.

Jaki temat, okres literacki, autor lub motyw będzie przedmiotem Twojej pracy podczas rezydencji? Dlaczego wybrałeś/aś taki zakres?

Co ważnego w nim widzisz? Co zamierzasz zrobić w celu pogłębienia swojej wiedzy o danym temacie (np. kwerenda biblioteczna, konsultacje z innymi specjalistami)?

Dlaczego uważasz, że takie książki mogą być potrzebne na rynku Twojego kraju?

Celem rezydencji jest odnalezienie i wybór książek wartych przełożenia i publikacji. Prosimy nie wskazywać konkretnych książek będącym obiektem Państwa aktualnej pracy translatorskiej. Wybór utworów (z zaproponowanego okresu literackiego, tematu przewodniego lub spuścizny wybranego autora) powinien zostać dokonany dopiero w czasie trwania rezydencji.



Więcej informacji o sieci
Archipelagos

www.archipelagos-eu.org

**Pozostałe rezydencje sieci
Archipelagos:**

Czechy
Czechlit w Pradze

www.czechlit.cz/en

Bułgaria
Fundacja Next Page w Sofii

www.npage.org

Francja
*The Collège International des
Traducteurs Littéraires w Arles*

www.atlas-citl.org

INFORMACJE ORGANIZACYJNE

Jak długim pobylem w Wojnowicach jesteś zainteresowany?

Możesz wybrać oba warianty – wtedy komisja zdecyduje, na który okres Cię zakwalifikować. Pamiętaj, że pobyt dwutygodniowy wiąże się z przygotowaniem dwóch fragmentów tłumaczeń, a pobyt czterotygodniowy - 4 fragmentów.

- ☐ 2 tygodnie
☐ 4 tygodnie

Wybierz odpowiadający Ci okres rezydencji

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych podanych w formularzu w celu przesyłania informacji o programie, o którym mowa powyżej

Administratorem danych osobowych będzie Fundacja Kolegium Europy Wschodniej im. Jana Nowaka-Jeziorańskiego we Wrocławiu, ul. Zamkowa 2, 55-330 Wojnowice, Email: office@kew.org.pl

- ☐ TAK ☐ NIE